

**KONIG**  
**ELECTRONIC**

**HAV-PR30**



MANUAL (p. 2)  
AM/FM MINI RADIO

MODE D'EMPLOI (p. 8)  
MINI RADIO AM/FM

MANUALE (p. 14)  
MINI RADIO AM/FM

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ (20. o.)  
AM/FM MINI RÁDIÓ

BRUKSANVISNING (s. 26)  
AM/FM MINIRADIO

MANUAL DE UTILIZARE (p. 32)  
MINIRADIO AM/FM

ANLEITUNG (S. 5)  
UKW/MW MINI RADIO

GEbruIKSAANWIJZING (p. 11)  
AM/FM MINI RADIO

MANUAL DE USO (p. 17)  
MINI RADIO AM/FM

KÄYTTÖOHJE (s. 23)  
AM/FM-MINIRADIO

NÁVOD K POUŽITÍ (p. 29)  
MINI RÁDIÓ AM/FM

English

Deutsch

Français

Nederlands

Italiano

Español

Magyar

Suomi

Svenska

Česky

Română

## ENGLISH

### Power source battery operations:

1. Remove the battery compartment cover.
2. Load 2 x AAA (UM-4) size batteries into the battery compartment, making sure that the batteries are installed in the designated numerical order and that the proper polarities (+ and -) are maintained.

### Radio operations:

1. Press AM/FM button to turn on the AM/FM radio.
2. Tune in the desired station by turning the tuning dial. The LCD shows the frequency.
3. Adjust the volume by turning the volume dial.
4. Adjust the antenna (see antenna section)
5. Press the power OFF button to turn off the radio.

### Clock functions:

- When it is in radio mode, press the POWER OFF button to enter time mode.
- Press and hold TIME SET button and press the HOUR & MIN buttons repeatedly to adjust the hour and minute. After finish setting, release the time set button.

### Wake up to radio broadcast, how to set the alarm time:

1. Select a desired station in radio mode, press the POWER OFF button to enter clock mode.
2. To enter the alarm screen and to adjust the alarm time: press and hold the ALARM SET button and press the HOUR & MIN buttons repeatedly.
3. After finish setting, release the ALARM SET button.
4. To turn the alarm on, press the ALARM ON/OFF button, the alarm on icon appears on the LCD.
5. To cancel the alarm function, press the ALARM ON/OFF button again, the alarm on icon disappears on the LCD.

### Antennas:

FM: Pull out the telescopic antenna and adjust its length and angle for optimum reception.

AM: The sensitive ferrite core antenna inside the set will provide excellent AM reception in most areas. For optimum reception turn the set, as the antenna is directional.

### Specifications:

Power source:	2 x AAA size/UM-4 batteries (DC 3V)
Frequency range:	FM: 88 - 108 MHz AM: 530 - 1700 KHz
Speaker:	8 $\Omega$ 1W
Power output:	100 mW (RMS)
Output jack:	Earphone 32 $\Omega$

**Declaration of conformity**

We,

Nedis B.V.

De Tweeling 28

5215MC 's-Hertogenbosch

The Netherlands

Tel.: 0031 73 599 1055

Email: info@nedis.com

Declare that product:

Name: KÖNIG

Model: HAV-PR30

Description: AM/FM mini radio

Is in conformity with the following standards

EMC: EN 55013 : 2001 + A1 : 2003 + A2 : 2006

EN 55020 : 2007

Following the provisions of the 2004/108/EC directive.

's-Hertogenbosch, 2008, September 22



Mrs. J. Gilad

Purchase Director

**Safety precautions:**

To reduce risk of electric shock, this product should ONLY be opened by an authorized technician when service is required. Do not expose the product to water or moisture.

**Maintenance:**

Clean only with a dry cloth. Do not use cleaning solvents or abrasives.

**Warranty:**

No guarantee or liability can be accepted for any changes and modifications of the product or damage caused due to incorrect use of this product.

**General:**

Designs and specifications are subject to change without notice.

All logos brands and product names are trademarks or registered trademarks of their respective holders and are hereby recognized as such.

**Attention:**

This product is marked with this symbol. It means that used electrical and electronic products should not be mixed with general household waste. There is a separate collections system for these products.

Copyright ©



## DEUTSCH

### Stromquelle Batteriebetrieb:

1. Entfernen Sie die Batteriefachabdeckung.
2. Legen Sie 2 Batterien der Größe AAA (Micro) in das Batteriefach ein und stellen Sie sicher, dass die Batterien in der festgelegten Reihenfolge eingesetzt und die richtigen Polaritäten (+ und -) beibehalten werden.

### Radiobetrieb:

1. Drücken Sie die AM/FM-Taste, um das AM/FM Radio einzuschalten.
2. Suchen Sie den gewünschten Sender mit dem Drehknopf.
3. Stellen Sie die Lautstärke durch Drehen des Lautstärkereglers ein.
4. Justieren Sie die Antenne (siehe Abschnitt Antennen)
5. Drücken Sie die OFF (Aus)-Taste, um das Radio auszuschalten.

### Uhrzeitfunktionen:

- Wenn sich das Gerät im Radiomodus befindet, drücken Sie die Taste POWER OFF, um den Uhrzeitmodus aufzurufen.
- Drücken Sie die Taste TIME SET und halten Sie diese gedrückt, drücken Sie die Tasten HOUR & MIN wiederholt, um Stunden und Minuten einzustellen. Wenn die Einstellung abgeschlossen ist, lassen Sie die Taste TIME SET los.

### Weckfunktion mit Radio, Einstellen der Alarmzeit:

1. Wählen Sie einen gewünschten Sender im Radiomodus aus und drücken Sie die Taste POWER OFF, um den Uhrzeitmodus aufzurufen.
2. Aufrufen der Alarmanzeige und Einstellen der Alarmzeit: Drücken Sie die Taste ALARM SET, halten Sie diese gedrückt und drücken Sie die Tasten HOUR & MIN wiederholt.
3. Wenn die Einstellung abgeschlossen ist, lassen Sie die Taste ALARM SET los.
4. Um den Alarm einzuschalten, drücken Sie die Taste ALARM ON/OFF. Das Symbol für den aktivierten Alarm erscheint auf dem LCD-Display.
5. Um die Alarmfunktion abzubrechen, drücken Sie die Taste ALARM ON/OFF erneut. Das Alarm-Symbol wird vom LCD-Display ausgeblendet.

### Antennen:

UKW: Ziehen Sie die Teleskopantenne heraus und justieren Sie Länge und Winkel für optimalen Empfang.

MW: Die integrierte, empfindliche Ferritkernantenne wird in den meisten Gebieten für ausgezeichneten MW-Empfang sorgen. Um den Empfang zu optimieren, drehen Sie das Gerät, da die Antenne eine Richtwirkung besitzt.

**Technische Daten:**

Stromquelle:	2 x AAA/UM-4 Batterien (DC 3 V)
Frequenzbereich:	FM: 88 - 108 MHz AM: 530 - 1.700 KHz
Lautsprecher:	8 Ω 1 W
Leistungsabgabe:	100 mW (RMS)
Ausgangsbuchse:	Kopfhörer 32 Ω

**KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

Wir,

Nedis B.V.  
De Tweeling 28  
5215MC 's-Hertogenbosch  
Niederlande  
Tel.: 0031 73 599 1055  
Email: info@nedis.com

erklären, dass das Produkt:

Name: KÖNIG  
Modell: HAV-PR30  
Beschreibung: UKW/MW MINI RADIO

den folgenden Standards entspricht:

EMV: EN 55013 : 2001 + A1 : 2003 + A2 : 2006  
EN 55020 : 2007

Erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2004/108/EC.

's-Hertogenbosch, 22. 9. 2008



J. Gilad  
Einkaufsleiterin

**Sicherheitsvorkehrungen:**

Um das Risiko eines elektrischen Schlags zu verringern, sollte dieses Produkt AUSSCHLIESSLICH von einem autorisierten Techniker geöffnet werden, wenn eine Wartung erforderlich ist. Sorgen Sie dafür, dass das Gerät nicht mit Wasser oder Feuchtigkeit in Berührung kommt.

**Wartung:**

Nur mit einem trockenen Tuch säubern. Keine Lösungsmittel oder Schleifmittel verwenden.


**Garantie:**

Es wird keine Garantie oder Gewährleistung bei Veränderungen und Modifikationen des Produkts oder Schäden durch unsachgemäße Behandlung dieses Produkts gewährt.

**Allgemein:**

Konstruktionen und technische Daten können ohne vorherige Ankündigung geändert werden. Alle Logos, Marken und Produktnamen sind Warenzeichen oder registrierte Warenzeichen ihrer jeweiligen Eigentümer und werden hiermit als solche anerkannt.

**Achtung:**

Dieses Produkt ist mit diesem Symbol gekennzeichnet. Es bedeutet, dass die verwendeten elektrischen und elektronischen Produkte nicht im allgemeinen  Haushaltsmüll entsorgt werden dürfen. Für diese Produkte stehen gesonderte Sammelsysteme zur Verfügung.

Copyright ©



## FRANCAIS

### Fonctionnement avec piles :

1. Retirez le couvercle du compartiment à piles.
2. Insérez 2 piles AAA (UM-4) dans le compartiment, en prenant garde de respecter l'ordre numérique et la polarité (+ et -) indiqués.

### Fonctionnement de la radio :

1. Appuyez sur la touche AM/FM pour allumer la radio AM/FM.
2. Recherchez la station voulue en tournant la molette de recherche. L'écran LCD indique la fréquence.
3. Réglez le volume en tournant la molette du volume.
4. Réglez l'antenne (voir la section Antenne)
5. Appuyez sur la touche OFF pour éteindre la radio.

### Fonctionnement de l'horloge :

- En mode Radio, appuyez sur la touche OFF pour passer en mode Horloge.
- Appuyez et maintenez enfoncée la touche TIME SET (REGLAGE HORLOGE) et appuyez sur les boutons HOUR (HEURE) & MIN (MINUTE) de façon répétée pour régler l'heure et les minutes. Une fois le réglage terminé, relâchez la touche de réglage de l'horloge.

### Réveil en radio, comment régler l'heure de l'alarme :

1. Sélectionnez la station en mode Radio, appuyez sur la touche OFF pour passer au mode Réglage de l'horloge.
2. Pour accéder à l'écran Alarme et pouvoir régler l'heure de l'alarme : Appuyez et maintenez enfoncée la touche ALARM SET (REGLAGE ALARME) et appuyez sur les touches HOUR (HEURE) & MIN (MINUTE) de façon répétée.
3. Une fois le réglage terminé, relâchez la touche ALARM SET (REGLAGE ALARME).
4. Pour activer l'alarme, appuyez sur la touche ALARM ON/OFF (ALARME MARCHÉ/ARRÊT), une icône apparaît sur l'écran LCD.
5. Pour annuler la fonction d'alarme, appuyez à nouveau sur la touche ALARM ON/OFF (ALARME MARCHÉ/ARRÊT), l'icône de l'alarme disparaît de l'écran LCD.

### Antennes :

FM : Sortez l'antenne télescopique et réglez sa longueur et son angle d'orientation pour une réception optimale.

AM : L'antenne sensible en ferrite qui se trouve à l'intérieur de l'appareil fournit une excellente réception AM dans la plupart des endroits. L'antenne étant directionnelle, vous devez tourner l'appareil pour une réception optimale.



**Caractéristiques techniques :**

Alimentation électrique :	2 piles AAA UM-4 (3V CC)
Gamme de fréquences :	FM : 88 - 108 MHz AM : 5301700kHz
Haut-parleurs :	8 Ω 1W
Puissance de sortie :	100 mW (RMS)
Prise de sortie :	Casque 32 Ω

**Déclaration de conformité**

Nous,

Nedis B.V.

De Tweeling 28

5215MC 's-Hertogenbosch

Pays-Bas

Tél.: 0031 73 599 1055

Email : info@nedis.com

Déclarons que le produit :

Nom : KÖNIG

Modèle : HAV-PR30

Descriptif : Mini radio AM/FM

est conforme aux normes suivantes :

CEM : EN 55013 : 2001 + A1 : 2003 + A2 : 2006

EN 55020 : 2007

Suivant la directive 2004/108/EC.

's-Hertogenbosch, 22. 9. 2008



Mme. J. Gilad

Directeur des Achats

**Consignes de sécurité :**

Afin de réduire les risques de chocs électriques, ce produit ne doit être ouvert QUE par un technicien qualifié agréé en cas de réparation. N'exposez jamais l'appareil à l'eau ou à l'humidité.

**Entretien :**

Ne nettoyez qu'avec un chiffon sec. N'utilisez pas de solvants, ni de produits abrasifs.

**Garantie :**

Aucune garantie ou responsabilité ne sera acceptée en cas de modification et/ou de transformation du produit ou en cas de dommages provoqués par une utilisation incorrecte de l'appareil.

**Généralités :**

Le design et les caractéristiques techniques sont sujets à modification sans notification préalable.

Tous les logos de marques et noms de produits sont des marques déposées ou immatriculées dont leurs détenteurs sont les propriétaires et sont donc reconnus comme telles dans ce document.

**Attention :**

Ce symbole figure sur l'appareil. Il signifie que les produits électriques et électroniques ne doivent pas être jetés avec les déchets domestiques. Le système de collecte est différent pour ce genre de produits.

Copyright ©



## NEDERLANDS

### Het vervangen van de batterijen:

1. Verwijder het dekseltje van het batterijvak.
2. Plaats 2 x AAA (UM-4) batterijen in het batterijvakje, denk om de juiste polariteit (+ en -).

### Het bedienen van de radio:

1. Druk op de AM/FM-toets om de AM/FM-radio in te schakelen.
2. Stem af op de zender van uw keuze door aan de draaiknop te draaien. Het LCD-scherm toont de frequentie.
3. Pas het volume aan door aan de volumeknop te draaien.
4. Pas de antenne aan (zie het onderdeel betreffende de antenne).
5. Druk op de power OFF knop om de radio uit te schakelen.

### Klokfuncties:

- Wanneer u naar de radio luistert, druk dan op de POWER OFF toets om naar de tijdweergave te gaan.
- Houd de TIME SET toets ingedrukt en druk herhaaldelijk op de HOUR & MIN toetsen om de uren en minuten aan te passen. Laat, wanneer u klaar bent, de toets los.

### Wekkerfunctie, hoe stelt u een tijd in:

1. Selecteer een zender, druk op de POWER OFF toets om naar de tijdweergave te gaan.
2. Om naar de wekkerfunctie te gaan en een wektijd in te stellen: houd de ALARM SET toets ingedrukt en druk herhaaldelijk op de HOUR & MIN toetsen.
3. Laat, wanneer u klaar bent, de toets los.
4. Om de wekkerfunctie te activeren drukt u op de ALARM ON/OFF toets, het wekkerfunctie-icoon verschijnt op het LCD-scherm.
5. Om de wekkerfunctie uit te schakelen drukt u opnieuw op de ALARM ON/OFF toets, het wekkerfunctie-icoon verdwijnt van het LCD-scherm.

### Antenne:

FM: Trek de telescopische antenne uit en pas de lengte en hoek aan voor de optimale ontvangst.

AM: De gevoelige ferrite care antenne in de radio zal in de meeste regio's voor een uitstekende AM-ontvangst zorgen. Voor optimale ontvangst dient u het apparaat te draaien want de antenne heeft een richtfunctie.

**Specificaties:**

Voeding:	2 x AAA UM-4 batterijen (3V)
Frequentiebereik:	FM: 88 - 108 MHz AM: 530 - 1700 KHz
Luidspreker:	8 Ω 1W
Vermogen:	100 mW (RMS)
Uitgangsbuis:	Hoofdtelefoon 32 Ω

**CONFORMITEITVERKLARING**

Wij,

Nedis BV  
De Tweeling 28  
5215 MC 's-Hertogenbosch  
Nederland  
Tel.: 0031 73 599 1055  
E-mail: info@nedis.com

Verklaren dat het product:  
Merknaam: KÖNIG  
Model: HAV-PR30  
Omschrijving: AM/FM mini radio

in overeenstemming met de volgende normen is:

EMC: EN 55013 : 2001 + A1 : 2003 + A2 : 2006  
EN 55020 : 2007

In overeenkomst met de bepalingen in de richtlijn 2004/108/EC.

's-Hertogenbosch, 22. 9. 2008



Mevr. J. Gilad  
Directeur inkoop

**Veiligheidsvoorzorgsmaatregelen:**

Wanneer service of reparatie noodzakelijk is, mag dit product UITSLUITEND door een geautoriseerde technicus geopend worden; dit om de kans op het krijgen van een elektrische schok te voorkomen. Stel het apparaat niet bloot aan water of vocht.

**Onderhoud:**

Uitsluitend reinigen met een droge doek. Gebruik geen reinigingsmiddelen of schuurmiddelen.

**Garantie:**

Voor wijzigingen en veranderingen aan het product of schade veroorzaakt door een verkeerd gebruik van dit product, kan geen aansprakelijkheid worden geaccepteerd. Tevens vervalt daardoor de garantie.

**Algemeen:**

Wijziging van ontwerp en specificaties zonder voorafgaande mededeling onder voorbehoud. Alle logo's, merken en productnamen zijn handelsmerken of geregistreerde handelsmerken van de respectievelijke eigenaren en worden hierbij als zodanig erkend.

**Let op:**

Dit product is voorzien van dit symbool. Dit symbool geeft aan dat afgedankte elektrische en elektronische producten niet met het gewone huisafval verwijderd mogen worden. Voor dit soort producten zijn er speciale inzamelingspunten.

Copyright ©



## ITALIANO

### Operazioni relative alle batterie per l'alimentazione:

1. Togliere il coperchio del vano batterie.
2. Inserire due batterie AAA (UM-4) nel vano batterie, controllando che siano installate secondo l'ordine numerico stabilito e che rispettino le corrette polarità (+ e -).

### Operazioni relative alla radio:

1. Per accendere la radio AM/FM, premere il pulsante AM/FM.
2. Sintonizzarsi sulla stazione desiderata ruotando la ghiera della sintonizzazione. La frequenza sarà indicata sul display LCD.
3. Regolare il volume ruotando la ghiera del volume.
4. Regolare l'antenna (consultare la sezione sull'antenna).
5. Per spegnere la radio, premere il pulsante POWER OFF.

### Funzioni di orologio:

- Per aprire la modalità orario, in modalità radio, premere il pulsante POWER OFF.
- Per regolare l'ora e i minuti, tenere premuto il pulsante TIME SET e premere più volte i pulsanti HOUR e MIN. Al termine dell'impostazione, rilasciare il pulsante TIME SET.

### Risveglio con trasmissione radio, modalità per impostare l'orario della sveglia:

1. Selezionare la stazione desiderata in modalità radio, premere il pulsante POWER OFF per aprire la modalità orologio.
2. Per aprire la schermata della sveglia e regolare l'orario della sveglia: Tenere premuto il pulsante ALARM SET e premere più volte i pulsanti HOUR e MIN.
3. Al termine dell'impostazione, rilasciare il pulsante ALARM SET.
4. Per attivare la sveglia, premere il pulsante ALARM ON/OFF: sul display LCD apparirà l'icona dell'allarme.
5. Per annullare la funzione sveglia, premere di nuovo il pulsante ALARM ON/OFF: sul display LCD scomparirà l'icona dell'allarme.

### Antenne:

FM: Estrarre l'antenna telescopica e regolarne la lunghezza e l'angolazione per ottenere la ricezione ottimale.

AM: La sensibile antenna in ferrite all'interno del dispositivo garantisce una ricezione AM di ottima qualità in quasi tutte le zone. Per ottenere la ricezione ottimale, ruotare il gruppo avvalendosi della direzionalità dell'antenna.

**Caratteristiche tecniche:**

Fonte di alimentazione:	2 batterie AAA/UM-4 (CC 3 V)
Gamma di frequenza:	FM: 88 - 108 MHz AM: 530 - 1700 KHz
Altoparlante:	8 Ω 1W
Potenza di uscita:	100 mW (RMS)
Jack di uscita:	Auricolare 32 Ω

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**

Questa società,

Nedis B.V.

De Tweeling 28

5215MC 's-Hertogenbosch

Paesi Bassi

Tel.: 0031 73 599 1055

Email: info@nedis.com

Dichiara che il prodotto:

Nome: KÖNIG

Modello: HAV-PR30

Descrizione: Mini radio AM/FM

è conforme ai seguenti standard

EMC: EN 55013 : 2001 + A1 : 2003 + A2 : 2006

EN 55020 : 2007

Secondo le disposizioni della direttiva 2004/108/EC.

's-Hertogenbosch, 22. 9. 2008



Sig.ra J. Gilad

Direttore agli acquisti

**Precauzioni di sicurezza:**

Per ridurre il rischio di scosse elettriche, questo prodotto deve essere aperto ESCLUSIVAMENTE da personale tecnico specializzato, se occorre assistenza. Non esporre il prodotto ad acqua o umidità.

**Manutenzione:**

Pulire solo con un panno asciutto. Non utilizzare solventi detergenti o abrasivi.

**Garanzia:**

Non sarà accettata alcuna garanzia o responsabilità in relazione a cambiamenti e modifiche del prodotto o a danni determinati dall'uso non corretto del prodotto stesso.

**Generalità:**

Il design e le caratteristiche tecniche sono soggetti a modifica senza necessità di preavviso. Tutti i marchi a logo e i nomi di prodotto sono marchi commerciali o registrati dei rispettivi titolari e sono in questo documento riconosciuti come tali.

**Attenzione:**

Il prodotto è contrassegnato con questo simbolo, con il quale si indica che i prodotti elettrici ed elettronici usati non devono essere gettati insieme ai rifiuti domestici. Per questi prodotti esiste un sistema di raccolta differenziata.

Copyright ©





## ESPAÑOL

### Funcionamiento de la batería de alimentación:

1. Saque la tapadera del compartimento de pilas.
2. Cargue 2 pilas de tamaño AAA (UM-4) en el compartimento de pilas, comprobando que las baterías estén instaladas en el orden numérico indicado y que las polaridades correctas (+ y -) se mantengan.

### Funcionamiento de radio:

1. Pulse el botón AM/FM para encender la radio AM/FM.
2. Sintonice la estación deseada girando la rueda de sintonización. La LCD muestra la frecuencia.
3. Ajuste el volumen girando la tuerca de volumen.
4. Ajuste la antena (véase el apartado de la antena)
5. Pulse el interruptor de encendido/apagado para apagar la radio.

### Funciones del reloj:

- Cuando se encuentra ubicado en modo de radio, pulse el botón de APAGADO para acceder al modo de hora.
- Pulse y mantenga pulsado el botón de FIJACIÓN DE HORA y pulse los botones de HORA y MINUTO repetidamente para ajustar la hora y los minutos. Tras acabar la configuración, suelte el botón de fijación de hora.

### Despertar con la emisión de radio, cómo fijar la hora de la alarma:

1. Seleccione una estación deseada en el modo de radio, pulse el botón de APAGADO para acceder al modo del reloj.
2. Para acceder a la pantalla de la alarma y ajustar la hora de la alarma: pulse y mantenga pulsado el botón de FIJACIÓN DE ALARMA y pulse los botones de HORA y MINUTOS repetidamente.
3. Tras acabar la configuración, suelte el botón de FIJACIÓN DE LA ALARMA.
4. Para encender la alarma, pulse el botón de ENCENDIDO/APAGADO DE LA ALARMA, el icono de encendido de la alarma aparecerá en la pantalla LCD.
5. Para cancelar la función de la alarma, pulse el botón de ENCENDIDO/APAGADO DE LA ALARMA de nuevo, el icono de encendido de la alarma desaparecerá de la pantalla LCD.

### Antenas:

FM: Saque la antena telescópica y ajuste su longitud y su ángulo para lograr la mejor recepción.

AM: La antena sensible de cuidado férnico ubicada en el interior del equipo ofrecerá una recepción AM excelente en la mayoría de las zonas. Para lograr una recepción óptima, gire el equipo, ya que la antena es direccional.

**Especificaciones:**

Fuente de alimentación:	2 pilas de tamaño AAA /UM-4 pilas (DC 3V)
Gama de frecuencia:	FM: 88 - 108 MHz AM: 530 - 1700 KHz
Altavoz:	8 Ω 1W
Corriente de salida:	100 mW (RMS)
Toma de salida:	Auricular 32 Ω

**Declaración de conformidad**

La empresa infraescrita,  
Nedis B.V.  
De Tweeling 28  
5215MC 's-Hertogenbosch  
Países Bajos  
Tel.: 0031 73 599 1055  
Correo electrónico: info@nedis.com

Declara que el producto:  
Nombre: KÖNIG  
Modelo: HAV-PR30  
Descripción: AM/FM Mini radio

se encuentra conforme a las siguientes normas:  
EMC: EN 55013 : 2001 + A1 : 2003 + A2 : 2006  
EN 55020 : 2007

Conforme a las disposiciones de la directiva 2004/108/EC.

's-Hertogenbosch, 22. 9. 2008



D. J. Gilad  
Director de compras

**Medidas de seguridad:**

Para reducir los riesgos de electrocución, este producto deberá ser abierto EXCLUSIVAMENTE por un técnico habilitado cuando necesite ser reparado. No exponga el producto al agua ni a la humedad.

**Mantenimiento:**

Limpie sólo con un paño seco. No utilice disolventes de limpieza ni abrasivos.

**Garantía:**

No se aceptará ninguna garantía o responsabilidad derivada de cualquier cambio o modificaciones realizadas al producto o daños provocados por un uso incorrecto del presente producto.

**General:**

Las ilustraciones y las especificaciones podrán sufrir cambios sin previo aviso.

Todas las marcas de los logotipos y los nombres de productos constituyen patentes o marcas registradas de sus titulares correspondientes, reconocidos como tal.

**Cuidado:**

Este producto está señalizado con este símbolo. Esto significa que los productos eléctricos y electrónicos gastados no deberán mezclarse con los desechos domésticos generales. Existen distintos sistemas de recogida individuales para este tipo de productos.

Copyright ©



## MAGYAR NYELVŰ

### Az elemek behelyezése:

1. Vegye le az elemtartó rekesz fedelét.
2. Tegyen 2 db AAA (UM-4) méretű elemet az elemtartóba, ügyelve a kijelölt számsorrendre és a helyes polarításra.

### A rádió kezelése:

1. Az AM/FM rádiót az AM/FM gombbal kapcsolhatja be.
2. Az állomáskeresővel hangolja be a kívánt adót. Az adók frekvenciája megjelenik az LCD kijelzőn.
3. A hangerőszabályzóval állítsa be a hangerőt.
4. Állítsa be az antennát (ld. az antennáról szóló bekezdésben).
5. A rádiót a POWER OFF (KIKAPCSOLÁS) gombbal kapcsolhatja ki.

### Az óra funkciói:

- Rádió üzemmódból a POWER OFF (KIKAPCSOLÁS) gombbal kapcsolhat át időkijelző módba.
- A TIME SET (IDŐ BEÁLLÍTÁSA) gombot lenyomva tartva az HOUR (ÓRA) és MIN (PERC) gombok többszöri lenyomásával állítsa be az órát és percet. Amint végzett a beállítással, engedje fel a TIME SET (IDŐ BEÁLLÍTÁSA) gombot.

### A rádiós ébresztés időpontjának beállítása:

1. Rádió üzemmódban válassza ki a kívánt adót, majd a POWER OFF (KIKAPCSOLÁS) gombbal lépjen időkijelző módba.
2. Az ébresztő kijelzőn állítsa be az ébresztés időpontját: Az ALARM SET (ÉBRESZTÉS BEÁLLÍTÁSA) gombot lenyomva tartva nyomja meg többször egymás után az HOUR (ÓRA) és MIN (PERC) gombokat.
3. Amint végzett a beállítással, engedje fel az ALARM SET (ÉBRESZTÉS BEÁLLÍTÁSA) gombot.
4. Az ébresztés bekapcsolásához nyomja meg az ALARM ON/OFF (ÉBRESZTÉS BE/KI) gombot, és a bekapcsolt ébresztést jelző ikon megjelenik az LCD kijelzőn.
5. Az ébresztés törléséhez nyomja meg ismét az ALARM ON/OFF (ÉBRESZTÉS BE/KI) gombot, és a bekapcsolt ébresztést jelző ikon eltűnik az LCD kijelzőről.

### Antennák:

FM: Húzza ki a teleszkóp antennát, hosszát és irányát úgy állítsa be, hogy optimális legyen a vétel.

AM: A készülék belsejében lévő ferrit antenna a legtöbb helyen kitűnő vételt szolgáltat az AM sávon. Az optimális vétel érdekében a készüléket forgassa, mert az antenna nem forgatható.

**Műszaki jellemzők:**

Áramforrás:	2 db AAA méretű/UM-4 elem (DC, 3 V)
Frekvenciatartomány:	FM: 88–108 MHz AM: 530–1700 kHz
Hangszóró:	8 Ω, 1 W
Leadott teljesítmény:	100 mW (RMS)
Kimeneti csatlakozó:	Fülhallgató, 32 Ω

**Megfelelőségi nyilatkozat**

Mi,

a Nedis B.V.  
De Tweeling 28  
5215MC 's-Hertogenbosch  
Hollandia  
Tel.: 0031 73 599 1055  
E-mail: info@nedis.com

Kijelentjük, hogy a termék, amelynek:

Neve: KÖNIG  
Típusa: HAV-PR30  
Megnevezése: AM/FM mini rádió

Megfelel az alábbi szabványoknak

EMC (Elektromágneses összeférhetőség):  
EN 55013 : 2001 + A1 : 2003 + A2 : 2006  
EN 55020 : 2007

A 2004/108/EC irányelv előírásainak megfelel.

's-Hertogenbosch, 22. 9. 2008



Mrs. J. Gilad  
Értékesítési igazgató

Megfelelőségi nyilatkozat.

Egyetértek és elfogadom a Nedis B.V. Hollandia által adott nyilatkozatot.

Jacob Gilad  
HQ-Nedis kft.  
ügyvezető igazgató

**Biztonsági óvintézkedések:**

Az áramütés veszélyének csökkentése érdekében ezt a készüléket KIZÁRÓLAG megbízott szakember nyithatja fel, szervizelés céljából. Víztől és nedvességtől óvja.

**Karbantartás:**

Csak száraz ronggyal tisztítsa. Ne használjon oldó- és súrolószereket.

**Jótállás:**

Nem vállalunk felelősséget és jótállást, ha a meghibásodás a készüléken végzett változtatás vagy módosítás következménye, vagy helytelen használat miatt a készülék megrongálódott.

**Általános tudnivalók:**

A kivitel és a műszaki jellemzők előzetes értesítés nélkül is módosulhatnak.

Valamennyi logó, terméknév és márkanév a tulajdonosának márkanéve vagy bejegyzett márkanéve, és azokat ennek tiszteletben tartásával említjük.

**Figyelem!**

Ezt a terméket ezzel a szimbólummal jelöljük. Azt jelenti, hogy az elhasznált elektromos és elektronikus termékek nem keverhetők az általános háztartási hulladék közé. E termékek összegyűjtésére különálló rendszereket hoztak létre.

Copyright © (Szerzői jog)



## SUOMI

### Teholähteen paristovirran toiminnot:

1. Poista paristokotelon kansi.
2. Aseta 2 x AAA (UM-4) kokoista paristoa paristokoteloon ja varmista, että paristot asetetaan oikein numeroiden mukaan ja oikeaa napaisuutta (+ ja -) noudattaen.

### Radiotoiminnot:

1. Paina AM/FM-painiketta AM/FM-radion päälle kytkemiseksi.
2. Viritä radio haluttuun asemaan virityksen säätimellä. LCD-näytössä näkyy taajuus.
3. Säädä äänenvoimakkuus äänenvoimakkuuden säätimellä.
4. Säädä antenni (ks. antennin valinta)
5. Kytke radio pois päältä OFF-painiketta painamalla.

### Kellotoiminnot:

- Kun radiotila on päällä, paina POWER OFF -painiketta siirtyäksesi aikatilaan.
- Paina ja pidä alhaalla TIME SET (AJAN ASETUS) -painiketta ja paina HOUR & MIN (TUNTI JA MINUUTTI) -painikkeita toistuvasti säätääksesi tunti- ja minuuttiarvot. Vapauta ajan asetuspainike asetuksen jälkeen.

### Radiolähetyksen asettaminen herätykseksi, herätyskellon asetus:

1. Valitse haluamasi asema radiotilassa, paina POWER OFF -painiketta siirtyäksesi kellotilaan.
2. Herätyskellonäyttöön siirtyminen ja herätyskellon ajan asetus: paina ja pidä alhaalla ALARM SET (HERÄTYSKELLON ASETUS) -painiketta ja paina toistuvasti painikkeita HOUR & MIN (TUNNIT JA MINUUTIT).
3. Vapauta ALARM SET (HERÄTYSKELLON ASETUS) -painike asetuksen jälkeen.
4. Kytke herätyskello päälle painamalla ALARM ON/OFF (HERÄTYSKELLON PÄÄLLÄ/POIS PÄÄLTÄ) -painiketta, herätyskellon kuvake tulee näkyviin LCD-näyttöön.
5. Kytke herätyskello pois päältä painamalla ALARM ON/OFF (HERÄTYSKELLON PÄÄLLÄ/POIS PÄÄLTÄ) -painiketta uudelleen, herätyskellon kuvake häviää LCD-näytöstä.

### Antennit:

FM: Vedä teleskooppinen antenni ulos ja säädä sen pituus ja kulma vastaanoton optimoimiseksi.

AM: Herkkä ferritiiantenni tarjoaa erittäin hyvän AM-radion vastaanoton useimmilla alueilla. Optimo vastaanotto kääntämällä radiota, sillä antenni on suuntaan sidonnainen.

**Tekniset tiedot:**

Virtalähde:	2 x AAA-kokoista/UM-4 paristoa (DC 3V)
Taajuusväli:	FM: 88 - 108 MHz AM: 530 - 1700 KHz
Kaiutin:	8 Ω 1W
Teho:	100 mW (RMS)
Liitin:	kuulokkeet 32 Ω

**VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS**

Me,

Nedis B.V.

De Tweeling 28

5215MC 's-Hertogenbosch

Alankomaat

Puh: 0031 73 599 1055

Sähköposti: info@nedis.com

Vakuutamme, että tuote:

Nimi: KÖNIG

Malli: HAV-PR30

Kuvaus: AM/FM-miniradio

Täyttää seuraavat standardit:

EMC: EN 55013 : 2001 + A1 : 2003 + A2 : 2006

EN 55020 : 2007

Direktiiviä 2004/108/EC noudattaen.

's-Hertogenbosch, 22. 9. 2008



Mrs. J. Gilad  
Hankintajohtaja



**Turvallisuuden liittyvät varoitukset:**

Sähköiskuvaaran välttämiseksi tämän laitteen saa avata huollon yhteydessä VAIN valtuutettu teknikko. Älä altista tuotetta vedelle tai kosteudelle.

**Huolto:**

Puhdista ainoastaan kuivalla kankaalla. Älä käytä liuottimia tai hioma-aineita.

**Takuu:**

Takuu ja vastuuvuolisuus mitätöity, jos tuote vaurioituu siihen tehtyjen muutoksien tai sen väärinkäytön takia.

**Yleistä:**

Muutoksia malliin ja teknisiin ominaisuuksiin voidaan tehdä ilmoituksetta.

Kaikki logot, merkit ja tuotenimet ovat niiden vastaavien omistajien tuotemerkkejä tai rekisteröityjä tuotemerkkejä ja niitä on käsiteltävä sellaisina.

**Huomio:**

Tuote on varustettu tällä merkillä. Se merkitsee, ettei käytettyjä sähkö- tai elektronisia tuotteita saa hävittää kotitalousjätteen mukana. Kyseisille tuotteille on olemassa erillinen keräysjärjestelmä.

Copyright ©



## SVENSKA

### **Energikälla batterihandhavande:**

1. Ta bort locket på batterifacket.
2. Sätt i 2 x AAA batterier av formatet (UM-4) i batterifacket, säkerställ att batterierna installeras i den tilldelade nummerordningen och att den riktiga polariteten (+ och -) bibehålls.

### **Radiofunktioner:**

1. Tryck på knappen AM/FM för att sätta på AM/FM-radion.
2. Ställ in önskad station genom att vrida på stationsinställningsknappen. LCD-displayen visar frekvensen.
3. Justera volymen genom att vrida på volymknappen.
4. Justera antennen (se avsnittet antenn)
5. Tryck på OFF-knappen för att stänga av radion.

### **Klockfunktioner:**

- När den är i radioläge, tryck på knappen POWER OFF för att gå till tidsläge.
- Tryck och håll nere knappen TIME SET och tryck upprepade gånger på knapparna HOUR & MIN för att ställa in timma och minuter. Efter avslutad inställning, släpp tidsinställningsknappen.

### **Vakna upp till radiosändning, hur ställa väckarklockan:**

1. Välj den önskade radiostationen i radioläge, tryck på knappen POWER OFF för att gå till klockläge.
2. För att gå in i larmskärmen och ställa in tiden för väckning: tryck och håll nere knappen ALARM SET och tryck upprepade gånger på knapparna HOUR & MIN.
3. Efter avslutad inställning, släpp knappen ALARM SET.
4. För att ställa in väckning, tryck på knappen ALARM ON/OFF, ikonen för väckning på visas på LCD.
5. För att annullera väckning, tryck på knappen ALARM ON/OFF igen, ikonen för väckning på försvinner på LCD.

### **Antenner:**

FM: Dra ut teleskopantennen och justera längden och vinkeln för optimal mottagning.  
AM: Den känsliga ferritantennen inuti apparaten ger utmärkt AM-mottagning i de flesta områden. För optimal mottagning vrid apparaten, eftersom antennen är riktad.

## Specifikationer:

Strömkälla:	2 x AAA batterier format/UM-4 (DC 3V)
Frekvensområde:	FM: 88 - 108 MHz AM: 530 - 1700 KHz
Högtalare:	8 Ω 1W
Uteffekt:	100 mW (RMS)
Utgångskontakt:	Hörsnäcka 32 Ω

## ÖVERENSSTÄMMELSEFÖRKLARING

Vi,

Nedis B.V.  
De Tweeling 28  
5215MC 's-Hertogenbosch  
Holland  
Tel.: 0031 73 599 1055  
Email: info@nedis.com

Intygar att produkten:  
Namn: KÖNIG  
Modell: HAV-PR30  
Beskrivning: AM/FM miniradio

Överensstämmer med följande standarder

EMC: EN 55013 : 2001 + A1 : 2003 + A2 : 2006  
EN 55020 : 2007

Uppfyller villkoren för 2004/108/EC.

's-Hertogenbosch, 22. 9. 2008



Fru J. Gilad  
Inköpsdirektör

English

Deutsch

Français

Nederlands

Italiano

Español

Magyar

Suomi

Svenska

Česky

Română

**Säkerhetsanvisningar:**

För att minska risken för elstötar får denna produkt endast öppnas av behörig tekniker när service behövs. Utsätt inte produkten för vatten eller fukt.

**Underhåll:**

Rengör endast med torr trasa. Använd inga rengöringsmedel eller frätande medel.

**Garanti:**

Ingen garanti gäller vid några ändringar eller modifieringar av produkten eller för skador som har uppstått på grund av felaktig användning av denna produkt.

**Allmänt:**

Utseende och specifikationer kan komma att ändras utan föregående meddelande.

Alla logotyper och produktnamn är varumärken eller registrerade varumärken som tillhör sina ägare och är härmed erkända som sådana.

**Obs!**

Produkten är märkt med denna symbol. Det innebär att använda elektriska eller elektroniska produkter inte får slängas bland vanliga hushållssopor. Det finns särskilda återvinningssystem för dessa produkter.

Copyright ©



## ČESKY

### Bateriový provoz:

1. Odsuňte kryt baterií.
2. Vložte 2 baterie AAA (UM-4) do držáku baterií a dodržujte určené číselné pořadí vkládání a označenou polaritu baterií (+ a -).

### Obsluha přijímače:

1. Přijímač AM/FM zapněte stisknutím tlačítka AM/FM.
2. Ladicím knoflíkem naladte požadovanou stanici. Na LCD displeji se zobrazuje frekvence.
3. Regulátorem hlasitosti seřídte hlasitost.
4. Nasměřujte anténu (viz odstavec popisu antény).
5. Přijímač můžete vypnout stisknutím tlačítka „OFF (Vyp)“.

### Funkce hodin:

- Je-li přístroj zapnutý v režimu rádia, pak vypnutím tlačítka „POWER OFF (Vypnout napájení)“ se aktivuje režim zobrazení času.
- Přidržené stisknuté tlačítko „TIME SET (Nastavení času)“ a opakovaným stiskem tlačítek „HOUR (Hodina)“ a „MIN (Minuta)“ seřídte aktuální čas. Jakmile ukončíte nastavení denního času, uvolněte tlačítko „TIME SET (Nastavení času)“.

### Buzení zapnutím nastavené rozhlasové stanice a nastavení času buzení:

1. V rádiovém módu naladte požadovanou stanici, a chcete-li nastavit čas alarmu, stiskem „POWER OFF (Vypnout napájení)“ rádio vypněte.
2. Nastavení času spuštění alarmu na displeji: Přidržené stisknuté tlačítko „ALARM SET (Nastavení alarmu)“ a opakovaným stiskem tlačítek „HOUR (Hodina)“ a „MIN (Minuta)“ nastavte čas buzení.
3. Jakmile ukončíte nastavení alarmu, uvolněte tlačítko „ALARM SET (Nastavení alarmu)“.
4. Alarm aktivujte stisknutím tlačítka „ALARM ON/OFF (Alarm Zap./Vyp.)“, na LCD displeji se zobrazí ikona alarmu.
5. Alarm zrušíte dalším stisknutím tlačítka „ALARM ON/OFF (Alarm Zap./Vyp.)“, ikona alarmu na LCD displeji zmizí.

### Antény:

FM: Vytáhněte teleskopickou anténu a k dosažení optimálního příjmu nastavte její délku a sklon.

AM: Zabudovaná citlivá feritová anténa umožňuje solidní příjem AM stanic ve většině lokalit. Ke zlepšení příjmu můžete otáčet přístrojem, protože feritová anténa má směrové vlastnosti.

**Specifikace:**

Zdroj napájení:	2 x AAA (Typ UM-4) baterie (DC 3V)
Frekvenční rozsah:	FM: 88 - 108 MHz AM: 530 - 1700 kHz
Reproduktor:	8 Ω 1 W
Výkon spotřebiče:	100 mW (RMS)
Výstupní konektor:	Pro sluchátka 32 Ω

**Prohlášení o shodě**

Společnost

Nedis B.V.

De Tweeling 28

5215MC 's-Hertogenbosch

Nizozemí

Tel.: 0031 73 599 1055

E-mail: info@nedis.com

prohlašujeme, že výrobek:

Značka: KÖNIG

Model: HAV-PR30

Popis: Mini rádio AM/FM

splňuje následující normy:

Elektromagnetická kompatibilita:

EN 55013 : 2001 + A1 : 2003 + A2 : 2006

EN 55020 : 2007

a odpovídá ustanovením směrnice 2004/108/EC.

's-Hertogenbosch, 22. 9. 2008



Mrs. J. Gilad

Obchodní ředitel

**Bezpečnostní opatření:**

Abyste zabránili nebezpečí úrazu elektrickým proudem, svěřte opravu zařízení POUZE kvalifikovanému servisnímu technikovi/středisku. Nevystavujte vypínač nadměrné vlhkosti nebo vodě.

**Údržba:**

K čištění používejte pouze suchý hadřík. Nepoužívejte rozpouštědla ani abrazivní materiály.

**Záruka:**

Jakékoli změny, modifikace nebo poškození zařízení v důsledku nesprávného zacházení se zařízením ruší platnost záruční smlouvy.

**Obecné upozornění:**

Design, provedení a parametry výrobku se mohou měnit a to bez předchozího upozornění uživatele výrobcem.

Všechna loga a názvy výrobků jsou obchodní značky nebo registrované obchodní značky příslušných vlastníků a jsou chráněny příslušnými zákony.

**Upozornění:**

Tento výrobek je označen následujícím symbolem. To znamená, že s výrobkem je nutné zacházet jako s nebezpečným elektrickým a elektronickým odpadem a nelze jej po skončení životnosti vyhazovat do běžného domácího odpadu. Pro tento druh výrobků existují zvláštní sběrná střediska.

Copyright © (Autorská práva)



## ROMÂNĂ

### Funcționarea radioului pe bază de baterii:

1. Scoateți capacul compartimentului bateriilor.
2. Introduceți 2 baterii de tip AAA (UM-4) în compartimentul bateriilor, având grijă ca bateriile să fie instalate în ordinea și cu polaritatea (+ și -) prescrisă.

### Manipularea radioului:

1. Apăsăți butonul AM/FM pentru a porni radioul AM/FM.
2. Faceți acordul cu postul, de radio dorit prin rotirea butonului de acord. Afișajul LCD va indica frecvența pe care emite postul respectiv.
3. Reglați volumul sunetului prin rotirea butonului de volum.
4. Reglați antena (vezi secțiunea: Antena)
5. Apăsăți butonul OFF (Oprit), pentru a opri radioul.

### Funcția ceas:

- Pentru a intra în modul Ceas (Time), apăsați butonul POWER OFF (Alimentare oprită) în modul de funcționare Radio.
- Apăsăți și țineți apăsat butonul TIME SET (Setare ceas), iar în paralel cu aceasta apăsați și butonul HOUR & MIN (Ore și Minute) în mod repetat, pentru a seta ora și minutele. După ce ați terminat setările, eliberați butonul de setare a ceasului.

### Trezirea cu un program radio și setarea orei de declanșare a alarmei

1. Selectați stația dorită în modul Radio, după care apăsați butonul POWER OFF (Alimentare oprită), pentru a intra în modul Ceas.
2. Dacă doriți să intrați în ecranul alarmei și doriți să reglați ora de declanșare a alarmei: apăsați și țineți apăsat butonul ALARM SET (Setarea alarmei) și apăsați în mod repetat pe butoanele HOUR & MIN (Ore și Minute).
3. După ce ați terminat setările, eliberați butonul de setare a alarmei (ALARM SET).
4. Pentru a activa alarma, apăsați butonul ALARM ON/OFF (Alarmă pornită/oprită). Icoana alarmei pornite va apărea pe ecranul LCD.
5. Pentru a dezactiva alarma, apăsați din nou butonul ALARM ON/OFF (Alarmă pornită/oprită). Icoana alarmei pornite va dispărea de pe ecranul LCD.

### Antene:

FM: Trageți afară antena telescopică și reglați astfel lungimea și unghiul ei de înclinare încât să aveți recepție optimă.

AM: Sensibila antenă înglobată în aparat va oferi o excelentă recepție AM în mai toate locațiile. Dacă este nevoie de îmbunătățirea recepției, rotiți aparatul, deoarece antena este direcțională.



**Specificații tehnice:**

Alimentarea electrică:	2 baterii AAA/UM-4 (DC 3 V)
Frecvența de răspuns:	FM: 88 - 108 MHz AM: 530 - 1700 kHz
Difuzor:	8 $\Omega$ 1 W
Putere degajată:	100 mW (RMS)
Jack de ieșire:	Căști 32 $\Omega$

**Declarație de conformitate**

Noi,

Nedis B.V.

De Tweeling 28

5215MC 's-Hertogenbosch

Olanda

Tel.: 0031 73 599 1055

Email: info@nedis.com

Declarăm că acest produs:

Denumire: KÖNIG

Model: HAV-PR30

Descriere: Miniradio AM/FM

Este în conformitate cu următoarele standarde

EMC: EN 55013 : 2001 + A1 : 2003 + A2 : 2006

EN 55020 : 2007

Conform prevederilor directivei 2004/108/EC.

's-Hertogenbosch, 22. 9. 2008



J. Gilad

Director achiziții

**Măsuri de siguranță:**

Dacă apare necesitatea serviceului, pentru a evita riscul de electrocutare, acest produs trebuie deschis NUMAI de un tehnician autorizat. Feriți aparatul de apă și de umezeală.

**Întreținere:**

Curățarea trebuie făcută cu o cârpă uscată. Nu folosiți solvenți sau agenți de curățare abrazivi.

**Garanție:**

Nu oferim nicio garanție și nu ne asumăm niciun fel de responsabilitate în cazul schimbărilor sau modificărilor aduse acestui produs sau în cazul deteriorării cauzate de utilizarea incorectă a produsului.

**Generalități:**

Designul și specificațiile produsului pot fi modificate fără o notificare prealabilă.

Toate siglele mărcilor și numele produselor sunt mărci comerciale sau mărci comerciale înregistrate ale proprietarilor de drept și aici sunt recunoscute ca atare.

**Atenție:**

Pe acest produs se află acest simbol. Acesta indică faptul că produsele electrice și electronice uzate nu trebuie aruncate în gunoiul menajer. Aceste produse au un sistem separat de colectare.

Copyright ©



English

Deutsch

Français

Nederlands

Italiano

Español

Magyar

Suomi

Svenska

Česky

**Română**

Română

Česky

Svenska

Suomi

Magyar

Español

Italiano

Nederlands

Français

Deutsch

English